

Scroll down for French, Italian and German

ENGLISH

The Concert

Stepping onto the blackened floor of the Pavilion, your feet crush the gravel and the first charcoal remnants from the burned-down ruins of wooden sculptures. The orange of a sunset, or is it a sunrise? Walking further, immobile figures rest in their ashes. In the corridor, you might even forget the sound of your steps. Entering a completely darkened room, sounds fade out. The crackling sounds beneath one's feet, the rhythm of one's breath and the presence of people, take a novel importance.

In the room, lively, forceful, almost intimidating figures glimmer in the orchestrated light. The deeper you walk into the space, the stronger the sounds of your body become. Maybe your heartbeat reacts to light. A wave of nocturnal fresh air opens up the space. The rhythm of the lights dictates the appearance and disappearance of the figures, guiding you into a slow trance, an uncanny silent narration. You are left with the memory of the concert, of music that has already disappeared.

Walking back, is like walking towards dawn after crossing through the night. One by one, your senses return. Sounds, daylight and the heat of the sun revert, while the sculptures, holding on to all the joy and sadness of the world, disappear into ashes again.

Le concert

En marchant sur le sol noirci du Pavillon, le gravier et les premiers restes de charbon des sculptures calcinées bruissent sous vos pas. L'orange d'un coucher de soleil. Ou est-ce un lever de soleil ? Continuant plus loin, des silhouettes immobiles sont figées dans leurs cendres. Avançant vers le couloir, vous oubliez peut-être le bruit de vos pas. Puis, entrant dans une pièce complètement sombre, les sons des alentours s'estompent. Les crissements du gravier, le rythme de la respiration et la présence des visiteurs prennent une importance nouvelle. Dans l'espace, de grandes figures expressives, présentes, presque intimidantes, clignent dans la lumière orchestrée. Plus vous vous enfoncez dans l'espace, plus les sons de votre corps semblent retentissants. Peut-être le pouls de votre cœur réagi-t-il à la lumière ? Une vague d'air frais ouvre l'espace nocturne. Le rythme des lumières dicte l'apparition et la disparition des personnages, nous guidant dans une lente transe, une étrange narration silencieuse. Il ne vous reste que la mémoire du concert, de la musique déjà disparue.

Revenir sur vos pas est comme marcher vers l'aube après avoir traversé la nuit. Un par un, vous regagnez vos sens. Les sons, la lumière du jour et la chaleur du soleil reviennent, tandis que les sculptures, qui renferment toute la joie et la tristesse du monde, disparaissent à nouveau dans leurs cendres.

Il concerto

Camminando sul pavimento annerito del Padiglione, i tuoi piedi schiacciano la ghiaia e i primi resti di carbone delle sculture di legno bruciate. L'arancione di un tramonto, oppure è un'alba? Proseguendo oltre, figure immobili riposano nella loro cenere, una volta nel corridoio, potresti persino dimenticare il suono dei tuoi passi. Entrando in una stanza completamente buia, i suoni si spengono. Il crepitio sotto i piedi, il ritmo del respiro e la presenza delle persone assumono una nuova importanza.

Nella stanza, figure vivaci, forti, quasi intimidatorie, brillano nella luce orchestrata. Più ci si addentra nello spazio, più presenti diventano i suoni del proprio corpo. Forse il tuo battito cardiaco reagisce alla luce. Un'ondata di aria fresca notturna apre lo spazio. Il ritmo delle luci detta l'apparizione e la scomparsa delle figure, guidando in una lenta trance, un'inquietante narrazione silenziosa. Ti rimane il ricordo del concerto, della musica già scomparsa.

Tornare indietro è come camminare verso l'alba dopo aver attraversato la notte. Uno dopo l'altro, i tuoi sensi ritornano. I suoni, la luce del giorno e il calore del sole ritornano, mentre le sculture, che contengono tutta la gioia e la tristezza del mondo, scompaiono di nuovo nella cenere

Das Konzert

Wenn man den geschwärzten Boden des Pavillons betritt, knirschen die Füße auf dem Kies und den ersten Holzkohleresten von abgebrannten Resten von Holzskulpturen. Das Orange eines Sonnenuntergangs, oder ist es ein Sonnenaufgang? Wenn man weitergeht, ruhen unbewegliche Figuren in ihrer Asche. Im Korridor könnte man sogar das Geräusch der eigenen Schritte vergessen. Beim Betreten eines völlig abgedunkelten Raumes verstummen die Geräusche. Das Knistern unter den Füßen, der Rhythmus des eigenen Atems und die Anwesenheit von Menschen gewinnen eine neue Bedeutung.

Im Raum schimmern lebendige, kraftvolle, fast einschüchternde Gestalten im orchestrierten Licht. Je weiter man in den Raum hineingeht, desto stärker werden die Geräusche des eigenen Körpers. Vielleicht reagiert der Herzschlag auf das Licht. Eine Brise nächtlicher Frischluft erweitert den Raum. Der Rhythmus der Lichter diktiert das Auftauchen und Verschwinden der Figuren und führt den Besucher / die Besucherin in eine langsame Trance, eine unheimliche geräuschlose Erzählung. Es bleibt die Erinnerung an das Konzert, an eine Musik, die bereits verschwunden ist.

Der Rückweg ist wie ein Spaziergang in die Morgendämmerung, nachdem man die Nacht durchquert hat. Einer nach dem anderen kehren die Sinne zurück. Die Geräusche, das Tagelicht und die Wärme der Sonne kehren zurück, während die Plastiken, die all die Freude und Traurigkeit der Welt in sich tragen, wieder zu Asche zerfallen.